



《托拉·奥尔》·帕拉沙 NOACH · 玛玛尔 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

若有人愿为爱献出他家的一切财富



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/2/

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

“若有人为爱献出他家中所有的财富，人必极其藐视他。”因为上文已经阐明，“众水”指的是谋生的种种操劳。

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דנידי ואולי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

“河流”则是关于物质事务的思想；它们被称为“河流”，因为它们流动不息、不断向前；与此相反，水是汇聚而静止的。这一切都不能熄灭这爱；恰恰相反，正是在这些事中，并且借着这些事，人才能达到最大的爱的层面，也就是上文所说的“尽你的全力”（בכל מאדך, bechol me'odecha）这一层面。

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

正因[这个理由]，经文接着说：“若有人献出他家中全部财产……”“他家中的财富”指托拉（תורה, Torah）的智慧，也就是诫命（מצות, mitzvos）的解释及其理由；这些源自祂神圣智慧这一层面（חכמה, Chochmah）。

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

正如经上所说：“有一条河从伊甸（עדן, Eden）流出，为要灌溉园子（גן, gan）。”因为从“伊甸”——即智慧（חכמה）这一层面，也称为“伊甸”——“流出一条河”（“河”是引下的意思），以“灌溉园子（גן, gan）”；这就是托拉的五十个篇目（סדרים, sidros），它们是

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:

诫命的解释及其理由。由此形成上层伊甸园和下层伊甸园的层面，并逐级下降，直至越来越低。它们的根源来自祂神圣智慧（חכמה）这一层面；这一层面称为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的起点，而它与祂神圣的本质与存在毫无可比性；祂的本质与存在超越这一链条。

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה כו'

这就是[「若一个人（איש, ish）愿意给予」这句话的意思]：「人」（איש）一词指克制之力（גבורות, gevuros）与收缩（צמצומים, tzimtzumim），正如经文（出埃及记15）所说：「（איש）是战士（ה'）」，等等。

שכדי שימושך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

要使[所需之物]从祂那受祝福的自体引出，从而形成智慧（חכמה, Chochmah）这一层面（而它不过是光辉与照耀而已），除非经过许多收缩与克制，否则便不可能。

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

这就是[「若一个人愿意为了爱而献出家中全部财富」这句话的意思]：这指前文阐明的「尽你一切力量」之爱，其意即融入君王本身的身体之中。

4 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע [בגן עדן] כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

正如经上所说：“我在天上有谁[除你以外]？除你以外，我别无所愿。”等等；也就是说，他所愿求的，既不是伊甸园等等——这些不过是辉光与光明——而只是沉浸于君王之身；这身躯就是祂蒙福的本质与本体。

正如经上所说：“我在天上有谁[除你以外]？除你以外，我别无所愿。”等等；也就是说，他所愿求的，既不是伊甸园等等——这些不过是辉光与光明——而只是沉浸于君王之身；这身躯就是祂蒙福的本质与本体。

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל [ודי למבין]. אכן כ"ז [כל זה] הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.

因此，“必被彻底藐视”：[也就是说，]前文提到的“他家中的财富”，不过是辉光与光明，等等；明白的人自可领会。然而，这一切都是诫命（מצות, mitzvos）的解释与理由，属于妥拉智慧这一层面（בחינה, bechinah），是从祂蒙福的智慧（חכמה, Chochmah）引下来的，正如前文所述。

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] (ישע"י [ישעיה] לב) והי' [והיה] מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

但实际践行的诫命（מצות）本身，例如经匣（תפלין, tefillin）、节棚（סוכה, sukkah），以及施予义款（צדקה, tzedakah）这一诫命——正如经上所说（《以赛亚书》32）：“施予义款的行为将会是”——等等，乃是祂蒙福的意愿（רצון, ratzon），高于在 חכמה 层面引下来的理性与理解。

ולהיות ששרש' גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

由于它们的根源远高于妥拉的层级，等等，因此它们特意包裹在物质事物之中，因为[它们的根源]无法达到领悟的层面，等等。

5 וכמו שאמרו ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] לחכימא ברמיזא שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

正如我们的贤者们（愿他们的记忆蒙福）所说：“对智者，只需暗示。”极其深奥的事理无法用言语显明，只能借助暗示，指给他看，等等。

כמו"כ [כמו כן] מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי' [בדברים] גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

实践性的诫命（מצות, mitzvos）也是如此：因为它们的根源极其崇高，乃是祂蒙福之意愿的内在层面（פנימיות, pnimiyus），可以说，这意愿超越理解。因此，它们无法在下界显露，除非恰恰披覆在物质事物之中，因为“它们的起始恰恰嵌入其终末”。

6 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פ' ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

这就是[“这些话——我（אנכי, Anochi）今日吩咐你的——将要……”的含义]。因为，诵读示玛（שמע, Shema）时，“以色列啊，你要听”这一整段经文，只是在观照祂诸名号这一层面，等等。

ועי"ז ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

由此便[产生]“你要全心爱祂……”；直到达到上文所说“尽你一切力量去爱”的层面。这就是融入祂并依附于祂，直达祂受祝福的本质与本体本身。

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

而这唯有通过切实遵行祂的神圣诫命（מצותיו, mitzvos）才能实现，因为这些诫命是祂意愿的内在层面；并且，“它们的末端嵌入它们的起始之中”。

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

这就是“我（אנכי, Anochi）”的含义：那位“我”，即祂真正的本质与存在，而不只是光与辉映的层面，“命令你”通过切实履行实践性的诫命（מצות מעשיות）——如上所述。

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

“今日”，等等：正是“今日”，灵魂穿着于身体之时；而在它穿着于身体之前，它只是享受临在（שכינה, Shechinah）的辉映，等等。

8 וזהו ודברת במ שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.

这就是[“你要谈论它们”（ודברת, vedibarta）的含义]：这指的是诵说妥拉话语的诫命（מצות, mitzvos）。正如经上所写：“你要诵念它”（והגית, vehagisa），等等。嘴唇的动作算作行为，等等。

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

这就是[“我们有一个小妹妹”（אחות, achos）的含义]：她成为“姐妹”（אחות, achos）这一层面；这个词也有“一”（אחת, achas）之意，因为藉着履行实践性诫命（מצות מעשיות），她便与祂受祝福的本质与存在本身完全合一，仿佛确是如此，正如上文所述。

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל [ודי למבין]:

正如经上所写：“祂的右手拥抱我”，就像一个人从四面八方拥抱自己的同伴，等等。这就是[“在我们妹妹被谈论的日子，我们该为她做什么”（שידובר, yedubar）的含义]；懂得的人自可由此领会。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok